



۱۴۸۷

۷ - ۲ / ۱۳۷۲

بسمه تعالی

ریاست محترم مجلس شورای اسلامی
حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای ناطق نوری

لایحه «موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی» که بنابه پیشنهاد وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در جلسه مورخ ۱۳۷۲/۱۲/۱۵ هیات وزیران به تصویب رسیده است، جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

اکبر هاشمی رفسنجانی

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، دفتر هیات دولت، شورای نگهبان، دفتر معاونت حقوقی و امور مجلس رئیس جمهور، وزارت امور خارجه، وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و وزارت اطلاعات.





جمهوری اسلامی ایران

رئیس‌جمهور

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی :

با عنایت به ضرورت تحکیم روابط فرهنگی و مودت اسلامی بین ملت‌های مسلمان و گسترش همکاری در زمینه‌های فرهنگی، علمی و آموزشی و با توجه به نقش توسعه روابط و مناسبات دوستانه دولت جمهوری اسلامی ایران با دولت مالزی در تحقق اهداف مشترک و به منظور حمایت از تبادل فرهنگی میان دو ملت مسلمان، لایحه زیر جهت طی تشریفات قانونی تقدیم می‌شود :

لایحه «موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی»

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی مشتمل بر یک مقدمه و هفت ماده به شرح پیوست که در تاریخ ۲۵ اردیبهشت ۱۳۷۰ هجری شمسی (۱۵ مه ۱۹۹۱ میلادی) به امضا رسیده است، تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

رئیس‌جمهور

وزیر امور خارجه

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقت نامه فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی که از این پس "طرفین متعاقد" خوانده می شوند، با الهام از تعالیم و الای اسلامی و با تمایل به تحکیم و تقویت روابط خود در زمینه فرهنگ، هنر، علم، تاریخ و مذهب به منظور توسعه همکاریهای فرهنگی و تقویت پیوندهای برادری بین دو ملت به شرح زیر بایکدیگر توافق کردند:

ماده (۱)

طرفین متعاقد روابط فرهنگی را در زمینه های زیر مورد تشویق قرار داده و اقدامات مقتضی برای به مورد اجرا آوردن آنها بکار می برند:

الف) ایجاد همکاریهای نزدیک بین دانشگاهها، نهادهای آموزشی و تحقیقاتی و انجمن های امارا کز در زمینه فرهنگ، هنر، علم، تاریخ و مذهب.

ب) مبادله اطلاعات و انتشارات مربوط به فرهنگ، هنر، علم، تاریخ و مذهب و ایجاد همکاریهای نزدیک بین کتابخانه ملی مالزی و کتابخانه ملی ایران.

ج) افزایش فعالیتهای جوانان و ورزشی و مبادله اطلاعات ورزشی.

د) افزایش همکاریهای مشترک بین سازمانهای رادیویی، تلویزیونی و سینمایی، و آژانسهای خبری مربوط.

ه) برپایی نمایشگاهها و هفته فرهنگی و شرکت در فستیوالها و مراسم فرهنگی هریک از دو طرف.

و) تشویق دیدارهای فرهنگی و گروههای تحقیقاتی مشترک و افزایش توریسم بین طرفین متعاقد.

ماده (۲)

در تعقیب همکاریهای فرهنگی و افزایش آن، طرفین متعاقد تاجایی که امکانات و شرایط اجازه می دهد، و بر اساس توافقیهای انجام شده بین آنان، در موارد زیر بر همت می گمارند:

الف) مبادله استادان و دانشجویان دانشگاه.

ب) اعطای مشترک بورس تحصیلی.

ج) مبادله متخصص در امور کتابخانه.

د) مبادله تیمهای ورزشی، ورزشکاران و مربیان یا داوران.

ماده (۳)

مرجع ذی صلاح طرفین متعاقد، مطابق با قوانین داخلی خود، اقدامات لازم را برای ارزشیابی درجات علمی، دیپلم‌ها و مدارکی که دانشگاه‌ها و نهادهای علمی آنها صادر نموده به کاربرده و برای تایید یا تطبیق آنها، به منظور تطبیق همت می‌گمارد.

ماده (۴)

موافقت‌نامه حاضر از تاریخ مبادله یادداشت‌های طرفین متعاقد مبنی بر تایید تصویب آن، بر طبق قوانین داخلی هر یک از طرفین متعاقد لازم الاجرامی شود.

ماده (۵)

هر یک از طرفین متعاقد می‌تواند به صورت کتبی خواستار تغییر یا اصلاح همه، یا قسمتی از این موافقت‌نامه شود. هرگونه تغییر یا اصلاحی که توسط طرفین متعاقد مورد موافقت قرار گرفته باشد می‌تواند از تاریخی که طرفین متعاقد تعیین می‌کنند لازم الاجرا شود.

ماده (۶)

موافقت‌نامه حاضر به مدت ۵ سال معتبر خواهد بود. پس از آن خود بخود برای مدت ۵ سال دیگر تمدید می‌شود، مگر آنکه هر یک از طرفین متعاقد با استفاده از حق خود شش ماه قبل با اخطار کتبی طرف دیگر را از فسخ آن مستحضر نماید.

ماده (۷)

انقضای فسخ این موافقت‌نامه، بر مفاد هیچیک از پروتکل‌ها، موافقت‌نامه‌ها، قراردادهای، یادداشت‌های جداگانه یا تعهدات و طرح‌های پذیرفته شده یا تعهد شده موجود و ناتمام طرفین متعاقد در چهارچوب این موافقت‌نامه تاثیری نخواهد داشت.
در تاریخ بیست و پنجم اردیبهشت ماه سال یک هزار و سیصد و هفتاد و ششمی مطابق با پانزدهم ماه سال یک هزار و نهصد و نود و یک میلادی در سه نسخه اصلی هر یک به زبانهای فارسی و مالزیایی و انگلیسی که هر سه متن به یک اندازه معتبرند به امضا رسید. در صورتی که بین این متون تفاوتی وجود داشته باشد، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت مالزی
ورود به اداره قوانین شورای نگهبان

تاریخ ثبت: ۱۳ / /

شماره ثبت:

شماره دفتر کل:

شماره شناسه:

صفحه: